



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

56. aastakäik

7. juuni 2013

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2013/267/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 13. mai 2013, Euroopa Liidu nimel võetava seisukoha kohta merekeskkonna kaitse komitee 65. istungjärgul seoses seisukorra hindamise kava muudatustega ning meresõiduohutuse komitee 92. istungjärgul seoses meresõiduohutuse korraldamise rahvusvahelise koodeksi, SOLASE konventsiooni III peatüki ning 1994. ja 2000. aasta rahvusvaheliste kiirlaevade ohutuse koodeksite muudatustega, mis käsitlevad suletud ruumidesse sisenemist ja päästeõppusi 1

2013/268/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 13. mai 2013, Euroopa Liidu nimel Rahvusvahelises Mereorganisatsioonis (IMO) võetava seisukoha kohta seoses teatavate koodeksite vastuvõtmisega ning teatavatesse konventsioonidesse ja protokollidesse sellega seotud muudatuste tegemisega 3

MÄÄRUSED

- Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 520/2013, 6. juuni 2013, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 7

Hind: 3 EUR

(Jätub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

OTSUSED

- ★ Nõukogu otsus 2013/269/ÜVJP, 27. mai 2013, millega volitatakse liikmesriike kirjutama Euroopa Liidu huvides alla relvakaubanduslepingule 9

Teade lugejatele – Nõukogu 7. märtsi 2013. aasta määrus (EL) nr 216/2013 Euroopa Liidu Teataja elektroonilise avaldamise kohta (vt tagakaane sisekülge)



II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU OTSUS,

13. mai 2013,

Euroopa Liidu nimel võetava seisukoha kohta merekeskkonna kaitse komitee 65. istungjärgul seoses seisukorra hindamise kava muudatustega ning meresõiduohutuse komitee 92. istungjärgul seoses meresõiduohutuse korraldamise rahvusvahelise koodeksi, SOLASe konventsiooni III peatüki ning 1994. ja 2000. aasta rahvusvaheliste kiirlaevade ohutuse koodeksite muudatustega, mis käsitlevad suletud ruumidesse sisenemist ja päästeõppusi

(2013/267/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 100 lõiget 2 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Meretranspordi valdkonnas võetava liidu meetme eesmärk peaks olema meresõiduohutuse parandamine.
- (2) Oktoobris 2012 kiitis Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni (IMO) merekeskkonna kaitse komitee („merekeskkonna kaitse komitee“) oma 64. istungjärgul heaks seisukorra hindamise kava (resolutsioon MEPC.94(46)) muudatused, mis tulenevad puistlastilaevade ja naftatankerite ülevaatuste käigus tehtavate kontrollide tõhustatud programmi rahvusvahelise koodeksi vastuvõtmisest 2011. aastal. Eeldatavasti peaks merekeskkonna kaitse komitee kõnealused muudatused vastu võtma oma 13.–17. mail 2013 toimival 65. istungjärgul.
- (3) IMO meresõiduohutuse komitee („meresõiduohutuse komitee“) kiitis oma 91. istungjärgul heaks muudatused meresõiduohutuse korraldamise rahvusvahelises koodeksis, 1974. aasta rahvusvahelise konventsiooni inimelude ohutusest merel („SOLASe konventsioon“) III peatükis ning 1994. ja 2000. aasta rahvusvaheliste kiirlaevade ohutuse koodeksites ja liuglaevade ohutuse koodeksis. Eeldatavasti peaks meresõiduohutuse komitee kõnealused muudatused vastu võtma oma 2013. aasta juunis toimival 92. istungjärgul.
- (4) Ühekordse põhja ja parrastega naftatankereid käsitlevate seisukorra hindamise kava muudatustega muudetakse seisukorra hindamise kava, et viidata kõige uuemale (2011. aasta) puistlastilaevade ja naftatankerite ülevaatuste käigus tehtavate kontrollide tõhustatud program-

mile ehk kontrollide tõhustatud programmile. Seisukorra hindamise kava kohaldamine on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. juuni 2012. aasta määruses (EL) nr 530/2012 (topeltpõhja ja -parraste või samaväärsede konstruktsiooninõuete kiirendatud järkjärgulise kasutuselevõtu kohta ühekordse põhja ja parrastega naftatankerite puhul) ⁽¹⁾.

- (5) Meresõiduohutuse korraldamise rahvusvahelise koodeksi muudatustega sätestatakse kõnealuses koodeksis konkreetsed täpsustused, mis on seotud nõuetekohase mehitalamisega ja rahvusvahelise meresõiduohutuse korraldamisega seotud delegeeritud ülesannete eest vastutamisega, ning lisatakse asjakohased joonealused märkused. Ehkki meresõiduohutuse korraldamise rahvusvaheline koodeks on esitatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. veebruari 2006. aasta määruse (EÜ) nr 336/2006 (mis käsitleb meresõiduohutuse korraldamise rahvusvahelise koodeksi rakendamist ühenduse piires) ⁽²⁾ lisa, on see nimetatud määruses samuti määratletud kui „ajakohastatud versioon“. Määruses (EÜ) nr 336/2006 nõutakse, et kõnealuse määrusega reguleeritud laevad vastaksid meresõiduohutuse korraldamise rahvusvahelise koodeksi A osa nõuetele. Seega on meresõiduohutuse komitee 92. istungjärgu raames vastu võetavatel muudatustel kõnealusele määrusele otsene õiguslik mõju.
- (6) SOLASe konventsiooni III peatüki ning 1994. ja 2000. aasta rahvusvaheliste kiirlaevade ohutuse koodeksite ja liuglaevade ohutuse koodeksi muudatustega lisatakse SOLASe konventsiooni III peatüki eeskirja 19, 1994. ja 2000. aasta rahvusvaheliste kiirlaevade ohutuse koodeksite 18. peatükki ning liuglaevade ohutuse koodeksi 17. peatükki kohustus nende meeskonnaliikmete päästekoolituse kohta, kelle vastutusvaldkonda kuulub suletud ruumides töötamine. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. mai 2009. aasta direktiiviga 2009/45/EÜ (reisilaevade

⁽¹⁾ ELT L 172, 30.6.2012, lk 3.

⁽²⁾ ELT L 64, 4.3.2006, lk 1.

ohutuseeskirjade ja -nõuete kohta) ⁽¹⁾ kohaldatakse konkreetselt 1994. ja 2000. aasta rahvusvahelisi kiirlaevade ohutuse koodekseid kohalikku rannasõitu tegevate kiirreisilaevade suhtes. Vanemate laevade puhul, mille suhtes kõnealuseid rahvusvahelisi kiirlaevade ohutuse koodekseid ei kohaldata, kohaldatakse nimetatud direktiiviga varasemat liuglaevade ohutuse koodeksit.

- (7) Merekeskkonna kaitse komitee 65. istungjärgul ja meresõiduohutuse komitee 92. istungjärgul vastu võetavaid muudatusi võib pidada positiivseks arenguks ja seepärast peaks liit neid toetama.
- (8) Liit ei ole IMO liige ega asjaomaste konventsioonide ja koodeksite osaline. Seepärast on vaja, et nõukogu volitaks liikmesriike väljendama merekeskkonna kaitse komitees ja meresõiduohutuse komitees liidu seisukohta ja esitama oma nõusolekut olla kõnealuste muudatustega seotud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Liidu seisukoht IMO merekeskkonna kaitse komitee 65. istungjärgul on nõustuda sellega, et võetakse vastu seisukorra hindamise kava (merekeskkonna kaitse komitee resolutsioon 94(46)) muudatused, mille kõnealune komitee on oma 64. istungjärgul heaks kiitnud ja mis on esitatud IMO dokumendi MEPC 64/23/Add.1 13. ja 16. lisas.

2. Liidu seisukoht IMO meresõiduohutuse komitee 92. istungjärgul on nõustuda sellega, et võetakse vastu meresõidu-

ohutuse korraldamise rahvusvahelise koodeksi ja sellega seotud suuniste muudatused ning uued koolitusnõuded suletud ruumides päästetööde tegemise kohta SOLASE konventsiooni III peatüki eeskirja 19, 1994. ja 2000. aasta rahvusvahelises kiirlaevade ohutuse koodeksite 18. peatükis ning liuglaevade ohutuse koodeksi 17. peatükis, mille kõnealune komitee on oma 91. istungjärgul heaks kiitnud ja mis on esitatud vastavalt IMO dokumendi MSC 91/22/Add.2 22., 30. ja 31. lisas ning IMO dokumendi MSC 92/3/1 4. lisas.

3. Lõigetes 1 ja 2 sätestatud liidu seisukohta väljendavad IMOsse kuuluvad liikmesriigid, tegutsedes ühiselt liidu huvides.

4. Kõnealuses seisukohas võib teha vormilisi ja ebaolulisi muudatusi, ilma et oleks vaja muuta nimetatud seisukohta.

Artikkel 2

Liikmesriike volitatakse andma liidu huvides oma nõusolek olla seotud artikli 1 lõigetes 1 ja 2 osutatud muudatustega.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 13. mai 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

S. COVENEY

⁽¹⁾ ELT L 163, 25.6.2009, lk 1.

NÕUKOGU OTSUS,

13. mai 2013,

Euroopa Liidu nimel Rahvusvahelises Mereorganisatsioonis (IMO) võetava seisukoha kohta seoses teatavate koodeksite vastuvõtmisega ning teatavatesse konventsioonidesse ja protokollidesse sellega seotud muudatuste tegemisega

(2013/268/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 100 lõiget 2 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Oktoobris 2012 kiitis IMO merekeskkonna kaitse komitee („merekeskkonna kaitse komitee”) oma 64. istungjärgul heaks IMO õigusaktide rakendamise koodeksi (III koodeks) ja novembris 2012 kiitis nimetatud koodeksi heaks IMO meresõiduohutuse komitee („meresõiduohutuse komitee”) oma 91. istungjärgul. Eeldatavasti peaks IMO 28. assamblee kõnealuse koodeksi vastu võtma 2013. aasta detsembris.
 - (2) Merekeskkonna kaitse komitee kiitis oma 64. istungjärgul ja meresõiduohutuse komitee oma 91. istungjärgul heaks ka IMO tunnustatud organisatsioonide koodeksi. Eeldatavasti peaks merekeskkonna kaitse komitee kõnealuse koodeksi vastu võtma oma 65. istungjärgul 2013. aasta mais ja meresõiduohutuse komitee oma 92. istungjärgul 2013. aasta juunis.
 - (3) Meresõiduohutuse komitee kiitis oma 91. istungjärgul heaks muudatused 1966. aasta rahvusvahelises laadungimärgi konventsioonis („laadungimärgi konventsioon”), 1972. aasta rahvusvahelise laevakokkupõrgete vältimise eeskirja konventsioonis ja 1969. aasta rahvusvahelise laevade mõõtmise konventsioonis, et muuta III koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga, ning esitas need IMO 28. assambleele arutamiseks ja vastuvõtmiseks.
 - (4) Merekeskkonna kaitse komitee kiitis oma 64. istungjärgul heaks 1973. aasta rahvusvahelise laevade põhjustatava merereostuse vältimise konventsiooni („MARPOLI konventsioon”) 1978. ja 1997. aasta protokollid, et muuta III koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga. Eeldatavasti peaks merekeskkonna kaitse komitee kõnealused muudatused vastu võtma oma 66. istungjärgul 2014. aastal.
 - (5) Meresõiduohutuse komitee kiitis oma 91. istungjärgul heaks muudatused 1974. aasta rahvusvahelises konventsioonis inimelude ohutusest merel („SOLASE konventsioon”) ja selle 1988. aasta protokollis, samuti 1966. aasta rahvusvahelise laadungimärgi konventsiooni 1988. aasta protokollis, et muuta III koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga. Eeldatavasti peaks meresõiduohutuse komitee oma 92. istungjärgul 2013. aasta juunis samal eesmärgil heaks
- (6) Merekeskkonna kaitse komitee kiitis oma 64. istungjärgul heaks MARPOLi konventsiooni 1978. aasta protokollid muudatused, et muuta tunnustatud organisatsioonide koodeks kohustuslikuks. Eeldatavasti peaks merekeskkonna kaitse komitee kõnealused muudatused vastu võtma oma 65. istungjärgul.
 - (7) Meresõiduohutuse komitee kiitis oma 91. istungjärgul heaks SOLASE konventsiooni muudatused ja laadungimärgi konventsiooni 1988. aasta protokollid muudatused, et muuta tunnustatud organisatsioonide koodeks kohustuslikuks. Eeldatavasti peaks meresõiduohutuse komitee kõnealused muudatused vastu võtma oma 92. istungjärgul.
 - (8) IMO peasekretär edastab nimetatud konventsioonide ja protokollide muudatused pärast nende vastuvõtmist vastavatele konventsiooniosalistele, et nad saaksid väljendada oma nõusolekut olla kõnealuste muudatustega seotud kas vaikimisi või selgesõnaliselt, vastavalt iga konventsiooni ja protokollid asjakohastele sätetele.
 - (9) Mitte üheski eespool osutatud konventsioonis ega protokollis ei ole sätteid, mis välistaksid muudatuste suhtes reservatsioonide tegemise.
 - (10) III koodeksi eelnõu on kavandatud asendada IMO assamblee resolutsiooni A.1054(27), mis sisaldab kehtivat IMO kohustuslike õigusaktide rakendamise koodeksit, mis omakorda asendab mitmete muudatuste järel IMO assamblee resolutsiooni A.847(20), mida liikmesriigid on kohustatud kohaldama seoses oma kohustustega lipuriigina vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta direktiivile 2009/15/EÜ (laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta) ⁽¹⁾.
 - (11) Tunnustatud organisatsioonide koodeksi sisu on põhjalikult reguleeritud direktiiviga 2009/15/EÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta määrusega (EÜ) nr 391/2009 (laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta) ⁽²⁾ kas otse või viidetega mitmele IMO resolutsioonile.

⁽¹⁾ ELT L 131, 28.5.2009, lk 47.

⁽²⁾ ELT L 131, 28.5.2009, lk 11.

- (12) Lisaks näeb direktiiv 2009/15/EÜ ette, et nõukogu otsustab pärast uute õigusaktide või kõnealuses direktiivis nimetatud rahvusvaheliste konventsioonide protokollide vastuvõtmist komisjoni ettepaneku põhjal nimetatud uute õigusaktide või protokollide ratifitseerimise üksikasjaliku korra, võttes arvesse liikmesriikide parlamentide menetluskorda ja IMO asjakohaseid menetlusi, tagades samas nende ühtse ja üheaegse kohaldamise liikmesriikides. Mõiste „rahvusvahelised konventsioonid”, mis on määratletud nii direktiivis 2009/15/EÜ kui ka määruses (EÜ) nr 391/2009, hõlmab SOLASE, MARPOLi ja laadungimärgi konventsiooni ning nimetatud konventsioonide protokolle ja muudatusi ning kohustuslikke koodekseid nende ajakohastatud kujul.
- (13) Lipuriikidel STCW konventsiooni kohaselt lasuvaid kohustusi reguleeritakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. novembri 2008. aasta direktiiviga 2008/106/EÜ (meremeeste väljaõppe miinimumtaseme kohta) ⁽¹⁾.
- (14) Mõnes valdkonnas on tuvastatud võimalikud vastuolud ühelt poolt III koodeksi ja tunnustatud organisatsioonide koodeksi ning teiselt poolt liidu õigusaktide vahel. On vaja tagada, et liikmesriikide kohustused, mis tulenevad III koodeksi ja tunnustatud organisatsioonide koodeksi kohaldamisest STCW, SOLASE, MARPOLi ja laadungimärgi konventsioonide, nende protokollide ning muude konventsioonide ja protokollide raames, mis muudavad III koodeksi ja tunnustatud organisatsioonide koodeksi konventsiooniosalistele kohustuslikuks, oleksid vastavuses liidu õigusega.
- (15) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta direktiiv 2009/21/EÜ (lipuriigi nõuete täitmise kohta) ⁽²⁾ sätestab liikmesriikidele lipuriigina mitmeid kohustusi. Nende hulka kuulub liikmesriikide kohustus võtta vajalikud meetmed, et lasta vähemalt kord iga seitsme aasta järel viia läbi oma administratsiooni IMO audit. Ent kõnealune säte kaotab kehtivuse hiljemalt 17. juunil 2017 või varasemal kuupäeval, mille kehtestab komisjon, kui on jõustunud IMO liikmesriikide kohustuslik auditeerimise süsteem.
- (16) Välja arvatud valdkonnad, kus esineb vastuolusid liidu õigusega, tuleb kahe kõnealuse koodeksi eelnõusid käsitada positiivse arenguna niivõrd, kuivõrd nendega kehtestatakse kõrgetasemelised ülemaailmsed standardid nii lipuriikide kui ka tunnustatud organisatsioonide tegevusele. Nimetatud põhjustel nähti IMO tunnustatud organisatsioonide koodeksi väljatöötamine selgesõnaliselt ette määruse (EÜ) nr 391/2009 põhjenduses 4. Seepärast peaks liit toetama mõlema koodeksi vastuvõtmist kohustuslike IMO õigusaktidena.
- (17) Liit ei ole IMO liige ega asjaomaste konventsioonide ja protokollide osaline. Seepärast on vaja, et nõukogu volitaks liikmesriike andma liidu huvides oma nõusoleku olla

seotud kõnealuste konventsioonide ja protokollide muudatustega, mis muudavad III koodeksi ja tunnustatud organisatsioonide koodeksi kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Liidu seisukoht IMO 28. assambleel on nõustuda IMO õigusaktide rakendamise koodeksi eelnõuga, mille on heaks kiitnud IMO meresõiduohutuse komitee oma 91. istungjärgul ja mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 16. lisas.
2. Liidu seisukoht IMO 28. assambleel on nõustuda järgmisega:
 - a) 1966. aasta rahvusvahelise laadungimärgi konventsiooni I lisa 1. peatüki reegli 3 muudatused ja sellele konventsioonile uue, IV lisa lisamine (et muuta IMO õigusaktide rakendamise koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga), mille on heaks kiitnud IMO meresõiduohutuse komitee oma 91. istungjärgul ja mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 10. lisas;
 - b) 1969. aasta rahvusvahelise laevade mõõtmise konventsiooni I lisa reegli 2 muudatused ja sellele konventsioonile uue, III lisa lisamine (et muuta IMO õigusaktide rakendamise koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga), mille on heaks kiitnud IMO meresõiduohutuse komitee oma 91. istungjärgul ja mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 12. lisas;
 - c) 1972. aasta rahvusvahelise laevakokkupõrgete vältimise eeskirja konventsiooni muudatused, millega lisatakse uus, F osa (et muuta IMO õigusaktide rakendamise koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga), mille on heaks kiitnud IMO meresõiduohutuse komitee oma 91. istungjärgul ja mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 11. lisas.

Artikkel 2

1. Liidu seisukoht IMO merekeskkonna kaitse komitee 65. istungjärgul on nõustuda IMO tunnustatud organisatsioonide koodeksi eelnõuga, mille on heaks kiitnud nimetatud komitee oma 64. istungjärgul ja IMO meresõiduohutuse komitee oma 91. istungjärgul ning mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 19. lisas.
2. Liidu seisukoht IMO merekeskkonna kaitse komitee 65. istungjärgul on nõustuda sellega, et võetakse vastu 1973. aasta rahvusvahelise laevade põhjustatava merereostuse vältimise konventsiooni 1978. aasta protokoll I lisa reegli 6 ning II lisa reegli 8 muudatused (et muuta IMO tunnustatud organisatsioonide koodeks kohustuslikuks), mille nimetatud komitee on oma 64. istungjärgul heaks kiitnud ja mis on esitatud IMO dokumendi MEPC 64/23 23. lisas.

⁽¹⁾ ELT L 323, 3.12.2008, lk 33.

⁽²⁾ ELT L 131, 28.5.2009, lk 132.

3. Liidu seisukoht IMO merekeskkonna kaitse komitee 66. istungjärgul on nõustuda sellega, et võetakse vastu 1973. aasta rahvusvahelise laevade põhjustatava merereostuse vältimise konventsiooni 1978. ja 1997. aasta protokoll I lisa reegli 1 muudatused, I lisse uue, 10. peatüki lisamine, II lisa reegli 1 muudatused, II lisse uue, 9. peatüki lisamine, III lisse uue, 1. ja 2. peatüki lisamine, IV lisa reegli 1 muudatused, IV lisse uue, 6. peatüki lisamine, V lisse uue, 1. ja 2. peatüki lisamine, VI lisa reegli 2 muudatused ning VI lisse uue, 5. peatüki lisamine (et muuta IMO õigusaktide rakendamise koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga), mille nimetatud komitee on oma 64. istungjärgul heaks kiitnud ja mis on esitatud IMO dokumendi MEPC 64/23 20. lisa.

Artikkel 3

1. Liidu seisukoht IMO meresõiduohutuse komitee 92. istungjärgul on nõustuda IMO tunnustatud organisatsioonide koodeksi eelnõuga, mille on heaks kiitnud nimetatud komitee oma 91. istungjärgul ja IMO merekeskkonna kaitse komitee oma 64. istungjärgul ning mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 19. lisa.

2. Liidu seisukoht IMO meresõiduohutuse komitee 92. istungjärgul on nõustuda järgmisega:

a) 1974. aasta muudetud rahvusvahelise konventsiooni inimelude ohutusest merel (SOLAS 1974) XI-1 peatüki eeskirja 1 muudatused (et muuta IMO õigusaktide rakendamise koodeks kohustuslikuks), mille on heaks kiitnud nimetatud komitee oma 91. istungjärgul ja mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 20. lisa;

b) 1966. aasta rahvusvahelise laadungimärgi konventsiooni 1988. aasta protokoll I lisa I peatüki reegli 2-1 muudatused (et muuta IMO õigusaktide rakendamise koodeks kohustuslikuks), mille on heaks kiitnud nimetatud komitee oma 91. istungjärgul ja mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 21. lisa;

3. Liidu seisukoht IMO meresõiduohutuse komitee 93. istungjärgul on nõustuda järgmisega:

a) 1974. aasta muudetud rahvusvahelise konventsiooni inimelude ohutusest merel (SOLAS 1974) muudatused, millega lisatakse uus, XIII peatükk (et muuta IMO õigusaktide rakendamise koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide

auditeerimise süsteemiga), mille on heaks kiitnud nimetatud komitee oma 91. istungjärgul ja mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 17. lisa;

b) 1966. aasta rahvusvahelise laadungimärgi konventsiooni 1988. aasta protokoll I lisa 1. peatüki reegli 3 muudatused ja B lisse uue, IV lisa lisamine (et muuta IMO õigusaktide rakendamise koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga), mille on heaks kiitnud nimetatud komitee oma 91. istungjärgul ja mis on esitatud IMO dokumendi MSC 91/22 18. lisa.

4. Liidu seisukoht IMO meresõiduohutuse komitee 92. ja 93. istungjärgul on nõustuda 1978. aasta meremeeste väljaõppe, diplomeerimise ja vahiteenistuse aluste rahvusvahelise konventsiooni asjakohaste muudatuste heakskiitmisega ja nende järgneva vastuvõtmisega, et muuta IMO õigusaktide rakendamise koodeks kohustuslikuks koos asjakohase lipuriikide auditeerimise süsteemiga.

Artikkel 4

1. Artiklites 1, 2 ja 3 sätestatud liidu seisukohta väljendavad IMOsse kuuluvad liikmesriigid, tegutsedes ühiselt liidu huvides ning arvestades lisa esitatud avaldust.

2. Artiklites 1, 2 ja 3 sätestatud liidu seisukohas võib teha vormilisi ja ebaolulisi muudatusi, ilma et oleks vaja muuta nimetatud seisukohta.

Artikkel 5

Liikmesriike volitatakse andma liidu huvides oma nõusolek olla seotud artikli 1 lõikes 2, artikli 2 lõigetes 2 ja 3 ning artikli 3 lõigetes 2, 3 ja 4 osutatud muudatustega, võttes arvesse lisa esitatud avaldust.

Artikkel 6

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 13. mai 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

S. COVENEY

LISA

[Konventsiooniosalise liikmesriigi nimi] **avaldus**

[Konventsiooniosalise liikmesriigi nimi] leiab, et *[asjaomase koodeksi nimetus]* sisaldab miinimumnõudeid, mida riik võib täiendada ja parandada, nagu on asjakohane meresõiduohutuse suurendamiseks ja keskkonna kaitseks.

Eelkõige seoses *[asjaomase koodeksi nimetus]* soovib *[konventsiooniosalise liikmesriigi nimi]* väljendada selgelt seisukohta, et mitte midagi kõnealusel koodeksis ei tohi tõlgendada nii, et see piiraks või takistaks teda täitmast Euroopa Liidu õigusest tulenevaid kohustusi seoses järgmisega:

- „seadusjärgse tunnistuse” ja „klassifikatsioonitunnistuse” määratlus;
- tunnustatud organisatsioonide suhtes kehtestatud kohustuste ja nõuete ulatus;
- Euroopa Komisjoni ülesanded seoses tunnustamise, hindamise ja vajaduse korral parandusmeetmete võtmisega või sanktsioonidega tunnustatud organisatsioonide suhtes.

IMO auditi korral märgib *[konventsiooniosalise liikmesriigi nimi]*, et kontrollitakse üksnes nende asjakohaste rahvusvaheliste konventsioonide sätete järgimist, millega *[konventsiooniosalise liikmesriigi nimi]* on nõustunud, sealhulgas käesoleva avaldusega seotud küsimustes.

MÄÄRUSED

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 520/2013,

6. juuni 2013,

millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubandusläbirääkimiste Uruguay voo- rultulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 6. juuni 2013

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
Jerzy PLEWA

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood (¹)	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	41,5
	MA	51,3
	MK	65,0
	TN	27,9
	TR	62,1
	ZZ	49,6
0707 00 05	AL	36,9
	MK	34,4
	TR	163,2
	ZZ	78,2
0709 93 10	TR	145,6
	ZZ	145,6
0805 50 10	AR	100,7
	TR	95,7
	ZA	109,5
	ZZ	102,0
0808 10 80	AR	166,8
	BR	108,4
	CL	125,9
	CN	71,8
	NZ	134,1
	US	209,8
	ZA	120,3
	ZZ	133,9
0809 10 00	IL	325,6
	TR	183,3
	ZZ	254,5
0809 29 00	IL	750,0
	TR	459,9
	US	811,3
	ZZ	673,7

(¹) Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

OTSUSED

NÕUKOGU OTSUS 2013/269/ÜVJP,

27. mai 2013,

millega volitatakse liikmesriike kirjutama Euroopa Liidu huvides alla relvakaubanduslepingule

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 114 ja artikli 207 lõiget 3 koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu andis 11. märtsil 2013 komisjonile loa pidada ÜRO raames läbirääkimisi relvakaubanduslepingu üle küsimustes, mis kuuluvad liidu ainupädevusse.
- (2) ÜRO Peaassamblee võttis 2. aprillil 2013 vastu relvakaubanduslepingu teksti. Peaassamblee palus ka peasekretäril kui lepingu hoiulevõtjal avada leping 3. juunil 2013 allkirjastamiseks ning kutsus kõiki riike üles kaaluma lepingu allkirjastamist ning seejärel kooskõlas oma põhi-seaduslike menetlustega lepingu osaliseks saamist esimesel võimalusel.
- (3) Lepingu eesmärk on kehtestada rangeimad võimalikud ühtsed rahvusvahelised standardid tavarelvastuse rahvusvahelise kaubanduse reguleerimiseks või selle tõhustamiseks, ennetada ja likvideerida ebaseaduslikku tavarelvastusega kauplemist ning ennetada nende kõrvaesuunamist. Liikmesriigid väljendasid oma rahulolu läbirääkimiste tulemustega ja valmisolekut lepingule kiiresti alla kirjutada.
- (4) Mõned lepingu sätted puudutavad küsimusi, mis kuuluvad liidu ainupädevusse, kuna need kuuluvad

ühise kaubanduspoliitika reguleerimisalasse või mõjutavad siseturu eeskirju tavarelvastuse ja lõhkeainete üleandmise kohta.

- (5) Euroopa Liit ei saa lepingut allkirjastada, sest selle osalisteks saavad olla üksnes riigid.
- (6) Seoses liidu ainupädevusse kuuluvate küsimustega peaks nõukogu seetõttu kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 2 lõikega 1 volitama liikmesriike lepingule liidu huvides alla kirjutama,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Liikmesriike volitatakse liidu ainupädevusse kuuluvates küsimustes relvakaubanduslepingule liidu huvides alla kirjutama.

Artikkel 2

Liikmesriike kutsutakse üles kirjutama relvakaubanduslepingule alla 3. juunil 2013 New Yorgis toimuval pidulikul tseremoonial või esimesel võimalusel.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 27. mai 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

C. ASHTON

TEADE LUGEJATELE

Nõukogu 7. märtsi 2013. aasta määrus (EL) nr 216/2013 Euroopa Liidu Teataja elektroonilise avaldamise kohta

Nõukogu 7. märtsi 2013. aasta määruse (EL) nr 216/2013 (*Euroopa Liidu Teataja* elektroonilise avaldamise kohta) (ELT L 69, 13.3.2013, lk 1) kohaselt käsitatakse alates 1. juulist 2013 autentse ja õiguslikult siduvana ainult *Euroopa Liidu Teataja* elektroonilist väljaannet.

Kui *Euroopa Liidu Teataja* elektroonilist väljaannet ei ole võimalik erandlike ja ettenägematute asjaolude tõttu avaldada, on vastavalt määruse (EL) nr 216/2013 artiklis 3 sätestatud tingimustele autentne ja õiguslikult siduv *Euroopa Liidu Teataja* trükiversioon.

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

